

E15 - Super Rich! Miyabi Zaizenji!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Gu

Awesome battles are taking place
all over Genesis Island!

[00:10] Gu

And some of the players
have ranked up already!

[00:13] Gu

Of course, the battles have just,
and no one knows what will happen next!

[00:18] Gu

Who'll be getting to Gold Rank?

[00:21] Gu

I'll be up here in the sky,
watching with the rest of you!

[00:28] Gu

H-Hey, how far are we going?

[00:31] Gi

I have no duty to answer commoners.

[00:35] Gu

I'm not sure how to deal with her.

[00:38] Gi

Commoner!

[00:39] Gu

Yes?

[00:41] Gi

I've decided on this location.

[00:50] Gi

You can hear the gentle murmurings
of the spring, yes?

[00:54] Gi

Perfect for me!

[00:56] Gu

That's a waterfall.

[00:58] Gi

You!

[00:59] Gi

If I win, jump off that waterfall.

[01:01] Gu

Why?

[01:02] Gi

Marcel Tabeoka is a second-rate chef because
he doesn't know how to deal with commoners.

[01:08] Gi

This is how you deal with commoners.

[01:14] Gi

When you're done with them,
dispose of them!

[01:15] Gi

That's a Zaizenji Family Rule!

[01:24] Gi

Now, get ready!

[01:28] Gu

I don't get it, but I've got it!

[01:31] Gu

I'll jump off a waterfall if you want!

[01:33] Gu

But if I win, stop calling me "commoner"!

[01:36] Gu

My name is Hiro Ryugasaki!

[01:39] Gi

A fair deal.

[01:42] Gi

By the way, I have 8 points right now.

[01:45] Gi

If you win, you can have as many as you want.

[01:49] Gu

Really?

[01:50] Gu

Um...

[01:52] Gu

I've got 6, so if I bet the same amount!

[01:56] Gu

I can rank up!

[01:59] Gi

Even commoners know how to add, huh?

[02:02] Gi

But it's useless.

[02:03] Gi

There's not a chance in a thousand—
no, not a chance in a million—that you'll win!

[02:10] Gi

Now, let's begin!

SIGN Episode 15

Super Rich! Miyabi Zaizenji!

[03:47] Both

Battle! Shadowverse!

[04:11] Gi

Now, it's my turn.

[04:15] Gi

The wealthy must never be in a hurry.

[04:18] Gi

I end my turn.

[04:19] Gu

I see! My turn, then!

[04:23] Gu

Go! Bejeweled Dragon!

[04:25] Gi

A pretty shine, for a commoner.

[04:28] Gi

Nothing compared to the finest diamonds, though.

[04:32] Gu

D-Diamonds?

[04:35] Gu

A-Anyway, I end my turn!

[04:37] Gi

You're in a hurry, aren't you?

[04:39] Gi

It's my turn. Let's do this elegantly.

[04:44] Gi

Gunner Maid Seria!

[04:46] Gi

My faithful servant!

[04:48] Gi

Now, your turn.

[04:51] Gu

On it!

[04:52] Gu

Go, Mushussu!

[04:56] Gu

Bejeweled Dragon, attack the leader!

[05:00] Gu

Five carats, I suppose.

[05:03] Gu

I don't understand, but I end my turn!

[05:07] Gu

My turn, then!

[05:09] Gu

I'll play elegantly, beautifully,
and luxuriously!

[05:12] Gu

Gemstaff Commander!

[05:14] Gu

And then attack your leader with Seria!

[05:20] Gu

She's a maid, but she's got a gun?

[05:23] Gu

I expect my maids to be able
to defend themselves in one, two, or three ways!

[05:28] Gu

Now, it's your turn!

[05:31] Gu

Okay, here I go!

SIGN Dragon Oracle

[05:32] Gu

Serpent Force. This spell is super strong.

SIGN Serpent Force

[05:37] Gu

I want to use it as soon as I can, so...

[05:40] Gu

Dragon Oracle!

[05:41] Gu

I get an extra play point!

[05:44] Gu

Then I attack your Gemstaff Commander
with Mushussu!

[05:50] Gu

And attack your leader
with Bejeweled Dragon!

[05:54] Gi

So that's a commoner's attack?

[05:56] Gu

It won't hurt me at all.

[05:57] Gu

You won't be saying that soon!

[06:00] Gu

I end my turn!

[06:01] Gi

My turn, then.

[06:04] Gi

Zaizenji Family rule:
If someone hits you, hit back!

[06:07] Gi

Here I go!

[06:09] Gi

Cyclone Soldier! Maid Leader!

[06:13] Gi

So she's gone on the attack...

[06:15] Gi

Maid Leader's effect activates.

[06:17] Gi

I can add one commander-type card
from my deck to my hand.

[06:22] Gi

Go, Seria!

[06:27] Gi

Now I end my turn!

[06:29] Gi

Then it's my turn! Draw!

[06:32] Gi

Go, Aiela!

[06:35] Gi

Evolve!

[06:40] Gi

Attack Seria!

[06:43] Gi

And then attack Cyclone Soldier
with Bejeweled Dragon!

[06:49] Gi

Not a bad evolution, for a commoner.

[06:51] Gi

And good use of followers, too.

[06:54] Gi

Thanks!

[06:55] Gi

Don't get cocky.

You're still just a commoner.

[06:59] Gi

And no commoner has beaten me
since the dawn of creation!

SIGN Arthurian Light

[07:06] Gi

First, I evolve!

[07:12] Gi

Maid Leader, attack Aiela!

[07:18] Gi

Aiela's Last Words give me
an extra play point!

[07:25] Gi

It doesn't matter what you do.

[07:28] Gi

Now, here I go!

[07:29] Gi

Kneel before my brilliance!

SIGN Arthurian Light

[07:33] Gi

Arthurian Light!

[07:57] Gi

What the heck?

[07:59] Gi

Arthurian Light!

[08:00] Gi

As long as this amulet is on the field,
a Knight card comes into play for me every turn!

[08:06] Gi

And whenever a follower with cost 1
comes into play for me, it gets Storm!

[08:12] Gi

That's an awesome card!

[08:14] Gi

Yes, that's right! You get it!

[08:16] Gi

What?

[08:18] Gi

This golden armor is the glory
of the Zaizenji family!

[08:22] Gi

Undeniable proof of our higher status!

[08:25] Gi

You realize now, don't you?

[08:27] Gi

That no matter what you do, you can't win!

[08:34] Gi

I do not realize that!

[08:36] Gi

You never know who'll win a game
of Shadowverse until it's over!

[08:38] Gi

We're about to find out
who wins and who loses!

[08:41] Gi

Such a fool.

[08:43] Gi

Very well.

[08:45] Gi

Zaizenji Family Rule: When a commoner
doesn't get it, just keep punching them!

[08:51] Gi

I'll show you your place.

[08:54] Gi

Noblesse oblige!

[08:56] Gi

The duty of a noble!

[08:58] Gi

Now let's get started!

[09:01] Gi

You're about to learn all about my nobility,
and my unlimited money!

[09:06] Gi

M! O! N! E! Y!

[09:09] Gi

Money!

SIGN Aiela, Dragon Knight

SIGN Maid Leader

[09:22] Gi

Don't get so down.

[09:24] Gi

You knew from the start
that you had no chance against me.

[09:29] Gi

An amazing, shocking battle!

[09:33] Gi

Mauro Abelard has overwhelmed his opponent
and advanced to Silver Rank!

[09:42] Gi

Come forth, my servants!

[09:45] Gi

And run, as servants do!

[09:52] Gi

My servants are infinite,
just like the Zaizenji Family's money!

[09:58] Gi

Well? Would you care
to kneel before me now?

[10:01] Gi

Of course not!

[10:03] Gi

Dragon Emissary!

[10:05] Gi

I draw a card with cost 5
or greater from my deck!

SIGN Seabrand Dragon

[10:09] Gi

And lower the cost of that card by 1!

[10:12] Gi

And I'm not done yet!

[10:13] Gi

Disaster Dragon! Sandstorm Dragon!

[10:16] Gi

Evolve, Sandstorm Dragon!

[10:24] Gi

Useless.

[10:26] Gi

You think so?

[10:27] Gi

I'm about to turn this around!

[10:29] Gi

"Turn this around"?

[10:31] Gi

You still don't understand?

[10:33] Gi

There's not a chance in a billion—
no, a trillion—that you can beat me!

SIGN Hostile Takeover

[10:41] Gi

Arthurian Light's ability
puts a Knight into play!

[10:47] Gi

Now, behold...

[10:52] Gi

the wealth of the Zaizenji clan!

[10:59] Gi

Money?

[11:00] Gi

Yes! Money!

[11:01] Gi

Money rules everything!

[11:03] Gi

Spell Card: Hostile Takeover!

[11:06] Gi

Submit!

[11:09] Gi

D-Disaster Dragon!

[11:13] Gi

What are you doing over there?

[11:16] Gi

Money is the ultimate temptation.

SIGN Hostile Takeover

[11:19] Gi

This spell card allows me to steal
one of your followers with power less than 5!

[11:25] Gi

And what's more,
as long as Arthurian Light is in play,

[11:31] Gi

whenever I play Hostile Takeover,
I can add another Hostile Takeover to my hand.

[11:34] Gi

What?

[11:36] Gi

Of course, the stolen follower's attack and
defense go down to 1, but so does its cost.

[11:43] Gi

Which means...

[11:45] Gi

Arthurian Light gives Storm
to any follower with cost 1!

[11:49] Gi

Win! Steal! And use immediately!

[11:51] Gi

This is the power of the Zaizenji Family!

[11:54] Gi

And yet another Hostile Takeover!

[12:01] Gi

This feels so good!

[12:04] Gi

The stolen follower's cost becomes 1,

[12:06] Gi

which means it's given Storm
by Arthurian Light!

[12:10] Gi

Behold the power of the Zaizenji family!

[12:19] Gi

How does it feel? How does it feel?

[12:22] Gi

To be crushed by the power of money?

[12:28] Gi

This is great!

[12:30] Gi

What?

[12:32] Gi

This is great!

[12:34] Gi

You're really strong!

[12:36] Gi

That's what you want
in a game of Shadowverse!

SIGN Glacial Dragon

[12:39] Gi

Freeze everything! Glacial Dragon!

[12:48] Gi

1 damage to all followers!

[12:53] Gi

It doesn't matter
whether you're a commoner or not!

[12:55] Gi

All Shadowverse players are equal!

[12:57] ---

I end my turn!

[12:59] Gi

Zaizenji Family Rule:
Never be humiliated by a commoner!

SIGN Sentry

[13:05] Gi

First, I'll play a Knight,

[13:06] Gi

then Hostile Takeover!

[13:08] Gi

I'll steal your Glacial Dragon!

[13:12] Gi

Then Keen Enchantment!

[13:15] Gi

It raises Glacial Dragon's attack by 2!

[13:19] Gi

My Glacial Dragon!

[13:21] Gi

True wealth means
making good use of what you steal!

[13:24] Gi

This is another Zaizenji combo!

[13:26] Gi

Now let's keep it up!

[13:29] Gi

Amulet card!

[13:30] Gi

Well of Destiny!

[13:36] Gi

A second amulet card?

[13:38] Gi

Yes!

[13:39] Gi

As long as it's on the field
at the start of my turn, one of my followers—

[13:42] Gi

chosen randomly—
gets an additional attack and defense!

[13:48] Gi

Infinite servants! An infinite well!

[13:51] Gi

And infinite wealth!

[13:53] Gi

You don't have a chance in a trillion—
no, a chance in infinity—of winning!

[13:59] Gi

I attack your leader
with Glacial Dragon and my Knight!

[14:07] Gi

And now I end my turn!

[14:09] Gi

What will you do, commoner?

[14:12] Gi

My name's not "commoner"!

[14:15] Gi

Learning your name
would be a waste of my brain cells.

[14:20] Gi

Waste deserves death!

[14:24] Gi

And when you die,
no one will come for your corpse!

[14:28] Gi

Then I'll make it so you can't forget!

[14:35] Gi

My turn!

[14:37] Gi

Spell Card: Dragon Wings!

[14:44] Gi

Wh-What?

[14:46] Gi

1 damage to all followers!

[14:52] Gi

A-Again?

[14:53] Gi

And I'm not done yet!

[14:55] Gi

Seabrand Dragon!

[15:00] Gi

Seabrand Dragon gets Storm
when I'm in Overflow!

[15:04] Gi

Who cares?

[15:06] Gi

It has 4 attack!

[15:08] Gi

I'll just steal it
with Hostile Takeover on my turn!

[15:14] Gi

Now attack me!

[15:16] Gi

While it's still willing
to take your orders!

[15:21] Gi

I'm not attacking yet!

[15:24] Gi

Spell Card: Serpent Force!

[15:28] Gi

It increases a single follower's attack
and defense by 2!

[15:32] Gi

By 3 in Overflow!

[15:45] Gi

Now its attack is 7!

[15:49] Gi

It's time to learn my name, Miyabi!

[15:52] Gi

It's Hiro Ryugasaki!

[16:05] Gi

There we go!

[16:08] Gi

A follower I can't buy out! No!

[16:12] Gi

I won't stand for it!

[16:14] Gi

Know your place as a commoner,
Hiro Ryugasaki!

[16:21] Gi

Spell Card: Forge Weaponry!

[16:23] Gi

It adds 2 to the attack and defense
of all Knights summoned by Arthurian Light!

[16:28] Gi

Attack the leader, Knight!

[16:34] Gi

And I play Luminous Knight and Sentry, too!

[16:38] Gi

When there's a commander card
in play, Sentry gets Ward!

[16:43] ---

Well played!

[16:44] Gi

Even if my money power doesn't work,
I'm still me!

[16:48] Gi

And you're almost out of defense!

[16:50] Gi

It's time to finish this, Hiro Ryugasaki!

[16:54] Gi

Yeah, you're right, Miyabi!

[16:57] Gi

We're ending this here!

[17:00] Gi

Howl, Ignis Dragon!

[17:08] Gi

It evolved?

[17:09] Gi

But my Sentry has Ward!

[17:12] Gi

It won't work!

[17:13] ---

Now this card will finish things!

[17:16] Gi

Spell Card: Piercing Roar!

[17:20] Gi

I'm using it on Ignis Dragon!

[17:27] Gi

What? What is this power?

[17:30] Gi

Piercing Roar does damage to an enemy leader

[17:32] Gi

equal to the attack power of the follower
destroyed by the card you played it on!

[17:38] Gi

Wh-What?

[17:40] Gi

Here I go, Miyabi!

[17:45] Gi

Piercing Roar's effect activates,

[17:48] Gi

dealing damage to you
equal to the Sentry's attack power!

[17:54] Gi

Sentry has 4 attack, so you take 4 damage!

[18:04] Gi

Now, let's finish this, Miyabi!

[18:06] Gi

How can this be?

I'm Miyabi Zaizenji! I have infinite money!

[18:11] Gi

Go, Seabrand Dragon!

[18:16] Gi

I'm Miyabi Zaizenji...!

[18:29] Gi

Yes!

[18:32] Gi

I-I, Miyabi Zaizenji, lost,
when I have more money than anyone!

[18:40] Gi

I told you, Miyabi.

[18:42] Gi

Everyone's equal playing Shadowverse,
no matter how much money they have!

[18:47] Gi

You were really strong!

[18:48] Gi

It was fun, Miyabi!

[18:57] Gi

Zaizenji Family Rule: Never touch commoners.

[19:02] Gi

But... you're a special exception,
Hiro Ryugasaki.

[19:06] Gi

I'll rewrite the rule for you.

[19:10] Gi

Oh, okay.

[19:15] Gi

Again?

[19:23] Gi

Butler.

[19:24] ---

Yes, ma'am.

[19:30] Gi

Have a wonderful day, commoner.
No, Hiro Ryugasaki!

[19:35] Gi

Yeah! Let's battle again sometime!

[19:42] Gi

Butler, the tournament is over.

[19:46] Gi

Let's go home and rewrite all the rules!

[19:50] Gi

It seems the mistress
has taken a liking to you.

[19:55] Gi

R-Really?

[19:57] Gi

If you're ever interested
in the Zaizenji Family, call me.

[20:03] Gi

Farewell.

[20:08] Gi

Wh-What a crazy girl.

[20:10] Gi

But what a fun match!

[20:13] Gi

I'd love to battle her again!

[20:20] Gi

Now, let's end this.

[20:22] Gi

Alucard. Blood Wolf.

[20:24] Gi

Attack the leader!

[20:25] Gi

Impossible.

[20:29] Gi

How can I lose?

[20:36] Gi

It's over! What unbelievable speed!

[20:39] Gi

*Luca Yonazuki becomes the first
to make it to Gold Rank!*

[20:45] Gi

Luca...

[20:47] Gi

He really is amazing!

[20:50] Gi

Okay! I've gotta get to work, too!

[20:57] Gi

No more!

[21:04] Gi

It's not real, is it?

[21:06] Gi

But it's well made.

[21:08] Gi

The Genesis Company does good work.

[21:15] Gi

Maybe I don't need to meet anybody at all.

[21:22] Gi

The Shadow Grand Prix started, right?

[21:27] Gi

My phone doesn't work, and nobody's here.

[21:30] Gi

What's going on?

[21:34] Gi

I want to find somebody. Anybody!

[23:24] Gi

Shadowverse Card Showcase!

SIGN Piercing Roar

[23:27] Gi

This is today's card: Piercing Roar!

[23:29] Gi

A powerful spell that gives a follower
you control a new ability.

[23:33] Gi

Yup!

[23:34] Gi

Now I can pierce the walls of your heart!

[23:37] Gi

Impossible.

[23:38] Gi

Fierce battles continue
at the Shadow Grand Prix!

SIGN Next Time

[23:40] Gi

Mimori and Alice are met
by the bounty hunters!

[23:43] Gi

Vanessa and Vivian!

[23:45] Gi

Let me hear you cry out.

[23:47] Gi

I'll beat the crap out of you!

[23:48] Gi

Next time:

An Invitation to the Underworld! The Joubert Sisters!

SIGN Episode 16 An Invitation to the Underworld! The Joubert Sisters!

[23:51] Gi

Battle! Shadowverse!

Revision #1

Created 2025-04-01 07:29:18 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 07:29:18 UTC by whimsee